

The book of Numbers

במדבר

Matot - Masei

מטות - מסעי

The parashah is made up of 5,652 Hebrew letters, 1,484 Hebrew words, 112 verses, and 190 lines in a Torah Scroll (סֵפֶר תּוֹרָה, Sefer Torah). It is generally read in July or early August. The Hebrew calendar contains up to 55 weeks, the exact number varying between 50 in common years and 54 or 55 in leap years. In some leap years (for example, 2014), parashah Matot is read separately. In most years (for example, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, and 2029), parashah Matot is combined with the next parashah, Masei, to help achieve the number of weekly readings needed.

Daily Zohar Edition

Free for distribution as is, not for profit



Chapter: 30

2. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
2. And Moses spoke unto the heads of the tribes of the children of Israel, saying: This is the thing which the YHVH hath commanded.
3. אִישׁ כִּי-יָדַר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ-הִשָּׁבַע שְׁבַעַת לְאָסֵר אָסֵר עַל-נַפְשׁוֹ לֹא יִזַּל דְּבָרוֹ כְּכֹל-הַיֵּצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה:
3. When a man voweth a vow unto the YHVH, or sweareth an oath to bind his soul with a bond, he shall not break his word; he shall do according to all that proceedeth out of his mouth.
4. וְאִשָּׁה כִּי-תִדַר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אָסֵר בְּבֵית אָבִיהָ בְּזַעֲרֶיהָ:
4. Also when a woman voweth a vow unto the YHVH, and bindeth herself by a bond, being in her father's house, in her youth,
5. וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-נְדָרָהּ וְאָסְרָה אֶשְׁרָה אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ וְהִזְוִירִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל-נְדָרֶיהָ וְכָל-אָסֵר אֶשְׁרָה-אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יָקוּם:
5. and her father heareth her vow, or her bond wherewith she hath bound her soul, and her father holdeth his peace at her, then all her vows shall stand, and every bond wherewith she hath bound her soul shall stand.
6. וְאִם-הִזְיָא אָבִיהָ אֶתְּהָ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל-נְדָרֶיהָ וְאָסְרֶיהָ אֶשְׁרָה-אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלֹחַ-לָּהּ כִּי-הִזְיָא אָבִיהָ אֶתְּהָ:
6. But if her father disallow her in the day that he heareth, none of her vows, or of her bonds wherewith she hath bound her soul, shall stand; and the YHVH will forgive her, because her father disallowed her.
7. וְאִם-הָיוּ תְהָיְהָ לְאִישׁ וְנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבֶּטֶא שִׁפְתֶיהָ אֶשְׁרָה עַל-נַפְשָׁהּ:
7. And if she be married to a husband, while her vows are upon her, or the clear utterance of her lips, wherewith she hath bound her soul;
8. וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהִזְוִירִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וְאָסְרָה אֶשְׁרָה עַל-נַפְשָׁהּ יָקָמוּ:
8. and her husband hear it, whatsoever day it be that he heareth it, and hold his peace at her; then her vows shall stand, and her bonds wherewith she hath bound her soul shall stand.
9. וְאִם בְּיוֹם שָׁמַע אִישָׁהּ יִזַּי אֹתָהּ וְהִכָּר אֶת-נְדָרָהּ אֶשְׁרָה עָלֶיהָ וְאֵת מִבֶּטֶא שִׁפְתֶיהָ אֶשְׁרָה עַל-נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלֹחַ-לָּהּ:
9. But if her husband disallow her in the day that he heareth it, then he shall make void her vow which is upon her, and the clear utterance of her lips, wherewith she hath bound her soul; and the YHVH will forgive her.

10. וְגֵדֶר אֲלֻמְנָה וְגֵרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר-אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ:

10. But the vow of a widow, or of her that is divorced, even every thing wherewith she hath bound her soul, shall stand against her.

11. וְאִם-בַּיִת אִישָׁה נָדְרָה אוֹ-אָסְרָה אֶסֶר עַל-נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה:

11. And if a woman vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath,

12. וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהִזְוִישָׁהּ לָהּ לֹא הִנְיָא אֶתָּה וְקָבוּ כָּל-נְדָרֶיהָ וְכָל-אֶסֶר אֲשֶׁר-אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יָקוּם:

12. and her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not, then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand.

13. וְאִם-הִפְרִי יָפֵר אֶתָּם | אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל-מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לְנְדָרֶיהָ וְלֹאֶסֶר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הַפָּרִים וַיהוָה יִסְלֹו-לָהּ:

13. But if her husband make them null and void in the day that he heareth them, then whatsoever proceeded out of her lips, whether it were her vows, or the bond of her soul, shall not stand: her husband hath made them void; and the YHVH will forgive her.

14. כָּל-נְדָר וְכָל-שִׁבְעַת אֶסֶר לְעֵנַת נַפֶּשׁ אִישָׁהּ יְקִימוּ וְאִישָׁהּ יַפְרֶנּוּ:

14. Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may let it stand, or her husband may make it void.

15. וְאִם-הִזְוִישָׁהּ יִזְוִישָׁהּ לָהּ אִישָׁהּ מִיוֹם אֶל-יוֹם | וְהַקִּיִּם אֶת-כָּל-נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת-כָּל-אָסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַקִּיִּם אֶתָּם כִּי-הִזְוִישָׁהּ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוּ:

15. But if her husband altogether hold his peace at her from day to day, then he causeth all her vows to stand, or all her bonds, which are upon her; he hath let them stand, because he held his peace at her in the day that he heard them.

16. וְאִם-הִפְרִי יָפֵר אֶתָּם אַחֲרַי שָׁמְעוּ וְנָשָׂא אֶת-עֲוֹנָהּ:

16. But if he shall make them null and void after that he hath heard them, then he shall bear her iniquity.

17. אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבִתּוֹ בְּנַעֲרֶיהָ בַּיִת אֲבִיהָ: (פ)

17. These are the statutes, which the YHVH commanded Moses, between a man and his wife, between a father and his daughter, being in her youth, in her father's house.



Chapter: 31

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the YHVH spoke unto Moses, saying:
2. זָקַם נְקָמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֲרֵי תִּאְסַף אֶל-עַמִּיָּהּ:
2. 'Avenge the children of Israel of the Midianites; afterward shalt thou be gathered unto thy people.'
3. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הִזְכֵּרוּ מֵאֲתָכֶם אַנְשִׁים לְצַבָּא וַיְהִי עַל-מִדְיָן לְתַת נְקָמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן:
3. And Moses spoke unto the people, saying: 'Arm ye men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute the YHVH'S vengeance on Midian.'
4. אַךְף לַמִּטָּה אַךְף לַמִּטָּה לְכֹל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלָחוּ לְצַבָּא:
4. Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.'
5. וַיִּמְסְרוּ מֵאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אַךְף לַמִּטָּה שְׁנַיִם-עָשָׂר אַךְף וְזֹלֹעֵי צַבָּא:
5. So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.'
6. וַיִּשְׁלָחוּ אֹתָם מֹשֶׁה אַךְף לַמִּטָּה לְצַבָּא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ וְזִמְצָרוֹת הַתְּרוּעָה בְיָדוֹ:
6. And Moses sent them, a thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy vessels and the trumpets for the alarm in his hand.'
7. וַיִּצְבְּאוּ עַל-מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיְהִרְגוּ כָל-זָכָר:
7. And they warred against Midian, as the YHVH commanded Moses; and they slew every male.'
8. וְאֶת-מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-זִכְלֵיהֶם אֶת-אֹוִי וְאֶת-רֶקֶם וְאֶת-צֹר וְאֶת-זוֹר וְאֶת-רַבַּע וְזַמְשֵׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת בַּלְעָם בֶּן-בְּעֹר הָרְגוּ בְּזֶרֶב:
8. And they slew the kings of Midian with the rest of their slain: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the five kings of Midian; Balaam also the son of Beor they slew with the sword.'
9. וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת-טַפָּם וְאֶת כָּל-בְּהֵמָתָם וְאֶת-כָּל-מִקְנֵיהֶם וְאֶת-כָּל-זִיכְלָם בְּזָוִי:
9. And the children of Israel took captive the women of Midian and their little ones; and all their cattle, and all their flocks, and all their goods, they took for a prey.'
10. וְאֶת כָּל-עִרְיָהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת כָּל-טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:
10. And all their cities in the places wherein they dwelt, and all their encampments, they burnt with fire.'
11. וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הַשְּׁלָל וְאֶת כָּל-הַמִּלְקָחוֹז בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:
11. And they took all the spoil, and all the prey, both of man and of beast.'

12. וַיָּבֵאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-עֲדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׂבִי וְאֶת-הַמִּלְקָחוֹת וְאֶת-הַשְּׂלָל אֶל-הַמִּצְוֵנָה אֶל-עַרְבַת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: (ס)

12. And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp, unto the plains of Moab, which are by the Jordan at Jericho.

 **Aliya: Third-Tiferet-Jacob** 

Aliya: **Second** when combined with Matot

13. וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל-נְשִׂאֵי הָעֵדָה לִקְרַאתָם אֶל-מִצְוֵי לַמִּצְוֵנָה:

13. And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.

14. וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחַיִל שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצָּבָא הַמִּלְחָמָה:

14. And Moses was wroth with the officers of the host, the captains of thousands and the captains of hundreds, who came from the service of the war.

15. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲזוּייתֶם כָּל-נְקֵבָה:

15. And Moses said unto them: 'Have ye saved all the women alive?

16. הֲזֵן הַנָּה הָיוּ לַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבַּר בַּלְעָם לְמַסֵּר-מֵעַל בְּיַתְדָהּ עַל-דָּבָר פְּעוֹר וְתַהֲוִי הַמַּצְפָּה בְּעַרְתַּת יְהוָה:

16. Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to revolt so as to break faith with the YHVH in the matter of Peor, and so the plague was among the congregation of the YHVH.

17. וְעַתָּה הֲרִגוּ כָל-זָכָר בְּטָף וְכָל-אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הָרִגוּ:

17. Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.

18. וְכָל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הֲזוּי לָכֶם:

18. But all the women children, that have not known man by lying with him, keep alive for yourselves.

19. וְאַתֶּם זָזוּ מִצִּבְעֵי לַמִּצְוֵנָה שִׁבְעַת יָמִים כָּל הָרִג זָכָר וְכָל נָשִׂי בְּזוֹלָל תִּתְחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשִׂבְיָכֶם:

19. And encamp ye without the camp seven days; whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, ye and your captives.

20. וְכָל-בְּגָד וְכָל-כְּלִי-עוֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים וְכָל-כְּלִי-עֹץ תִּתְחַטְּאוּ: (ס)

20. And as to every garment, and all that is made of skin, and all work of goats' hair, and all things made of wood, ye shall purify.'
21. וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-אֲנָשֵׁי הַצֵּבָא הַבָּאִים לְמִלְחָמָה וְאֵת זֹקֶת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:
21. And Eleazar the priest said unto the men of war that went to the battle: 'This is the statute of the law which the YHVH hath commanded Moses:
22. אַךְ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף אֶת-הַנְּחוֹשֶׁת אֶת-הַבְּרָז וְאֶת-הַתַּיִן וְאֶת-הַעֹפָרַת:
22. Howbeit the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,
23. כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר-יָבֵא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהַר אֲךָ בְּמִי נִדְּהָ יִתְוַטֵּא וְכָל אֲשֶׁר לֹא-יָבֵא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמַּיִם:
23. every thing that may abide the fire, ye shall make to go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water of sprinkling; and all that abideth not the fire ye shall make to go through the water.
24. וְכַבְּסֶתֶם בְּגָדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְטָהַרְתֶּם וְאֹזֶר תָּבֹאוּ אֶל-הַמִּוֶּזְנָה: (ס)
24. And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye may come into the camp.'

 **Aliya: Fourth-Netzach-Moses** 

25. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
25. And the YHVH spoke unto Moses, saying:
26. שָׂא אֶת רֹאשׁ מִלְחָמוֹ הַשְּׁבִיעִי בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אֹתָהּ וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:
26. 'Take the sum of the prey that was taken, both of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers' houses of the congregation;
27. וְזָצִית אֶת-הַמִּלְחָמוֹת בֵּין תַּפְשֵׁי הַמִּלְחָמוֹת הַיְצָאִים לְצֵבָא וּבֵין כָּל-הָעֵדָה:
27. and divide the prey into two parts: between the men skilled in war, that went out to battle, and all the congregation;
28. וְהִרְמֹת בְּמִכַּס לַיהוָה מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמוֹת הַיְצָאִים לְצֵבָא אֹזֶר נֶפֶשׁ מִוּזְבֵּשׁ הַבְּמֹת מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּקָר וּמִן-הַזְּבוּרִים וּמִן-הַצֹּאן:
28. and levy a tribute unto the YHVH of the men of war that went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beees, and of the asses, and of the flocks;
29. מִמוֹצֵיתֶם תִּקְוּוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:

29. take it of their half, and give it unto Eleazar the priest, as a portion set apart for the YHVH.

30. ובמנוצת בני-ישראל אל תקוו | אָוֹד | אָוֹד מִן-הַזְּמִישִׁים מִן-הָאֲרָם מִן-הַבָּקָר מִן-הַזְּמִירִים וּמִן-הַצֹּאן מִכָּל-הַבְּהֵמָה וַנִּתְּתָה אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה:

30. And of the children of Israel's half, thou shalt take one drawn out of every fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, even of all the cattle, and give them unto the Levites, that keep the charge of the tabernacle of the YHVH.'

31. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

31. And Moses and Eleazar the priest did as the YHVH commanded Moses.

32. ויהי המלקונו יתר הִבֹּא אֲשֶׁר בָּוּוּ עִם הַצֹּבָא צֹאן שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַזְּמִישֵׁת-אֶלְפִים:

32. Now the prey, over and above the booty which the men of war took, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

33. וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֶלֶף:

33. and threescore and twelve thousand beeves,

34. וַזְּמִירִים אָוֹד וְשֵׁשִׁים אֶלֶף:

34. and threescore and one thousand asses,

35. וַנִּפְשֵׁ אָרָם מִן-הַזְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל-זָנֹפֶשׁ שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף:

35. and thirty and two thousand persons in all, of the women that had not known man by lying with him.

36. וַתְּהִי הַמְּנוּצָה זֹלָקָה הַיְצֵאִים בַּצֹּבָא מִסּוּפֵר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעֵת אֶלְפִים וַזְּמִישׁ מֵאוֹת:

36. And the half, which was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep.

37. ויהי המכס ליהוה מן-הצֹאן שֵׁשׁ מֵאוֹת זְמִישׁ וְשִׁבְעִים:

37. And the YHVH'S tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.

38. וְהַבָּקָר שְׁשֵׁה וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:

38. And the beeves were thirty and six thousand, of which the YHVH'S tribute was threescore and twelve.

39. וַזְּמִירִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַזְּמִישׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אָוֹד וְשֵׁשִׁים:

39. And the asses were thirty thousand and five hundred, of which the YHVH'S tribute was threescore and one.

40. וַנִּפְשֵׁ אָרָם שְׁשֵׁה עֶשְׂרֵי אֶלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים זָנֹפֶשׁ:

40. And the persons were sixteen thousand, of whom the YHVH'S tribute was thirty and two persons.

41. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-מִכְסֵי הַתְּרוּמָה יְהוָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

41. And Moses gave the tribute, which was set apart for the YHVH, unto Eleazar the priest, as the YHVH commanded Moses.

 **Aliya: Fifth-Hod-Aaron** 

42. וּמִמּוֹזָצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר וּזְצָה מֹשֶׁה מִן-הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים:

42. And of the children of Israel's half, which Moses divided off from the men that warred--

43. וַתְּהִי מִוּזָצִית הָעֵרָה מִן-הַצָּאן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וְזֹבֵשׁ בֵּאוֹת:

43. now the congregation's half was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

44. וּבָקָר שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

44. and thirty and six thousand beeves,

45. וְזֹבֵבִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְזֹבֵשׁ בֵּאוֹת:

45. and thirty thousand and five hundred asses,

46. וְנֹפֶשׁ אָדָם שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף:

46. and sixteen thousand persons--

47. וַיִּקְחוּ מֹשֶׁה מִמּוֹזָצִית בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָאֲזוּז אֲזוּד מִן-הַזֹּבְשִׁים מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוִוִּים שְׂבָרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

47. even of the children of Israel's half, Moses took one drawn out of every fifty, both of man and of beast, and gave them unto the Levites, that kept the charge of the tabernacle of the YHVH; as the YHVH commanded Moses.

48. וַיִּקְרְבוּ אֶל-מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאֲלָפֵי הַצֹּבָא שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת:

48. And the officers that were over the thousands of the host, the captains of thousands, and the captains of hundreds, came near unto Moses;

49. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא-נִפְקַד בְּמִנּוּ אִישׁ:

49. and they said unto Moses: 'Thy servants have taken the sum of the men of war that are under our charge, and there lacketh not one man of us.

50. וַנִּקְרָב אֶת-קָרְבָן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מִצָּא כָל-זֶהָב אֲצַעְדָהּ וְעִבְיָהּ טַבַּעַת עֲגִיל וְכוּמָז לְכֹפֶר עַל-נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

50. And we have brought the YHVH'S offering, what every man hath gotten, of jewels of gold, armlets, and bracelets, signet-rings, ear-rings, and girdles, to make atonement for our souls before the YHVH.'

51. וַיִּקְחוּ מִשָּׁהָ וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵאֵתָם כָּל כָּלִי מַעֲשֵׂה:

51. And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all wrought jewels.

52. וַיְהִי | כָּל-זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה שֵׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף שִׁבְעֵ-מֵאוֹת וְזַמְשִׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שְׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שְׂרֵי הַמֵּאוֹת:

52. And all the gold of the gift that they set apart for the YHVH, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.--

53. אֲנִשֵּׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ:

53. For the men of war had taken booty, every man for himself.--

54. וַיִּקְחוּ מִשָּׁהָ וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵאֵת שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַצִּבְּרוּן לְבָנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: (פ)

54. And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, for a memorial for the children of Israel before the YHVH.



Aliya: Third when combined with Matot

Chapter: 32

1. וּמִקֵּנָה | רַב הָיָה לְבָנֵי רְאוּבֵן וּלְבָנֵי-גָד עֲצוּם מְאֹד וַיֵּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזֵר וְאֶת-אֶרֶץ גִּלְעָד וְהַגִּזָּה הַמְּקוּם בְּמִקּוּם מִקֵּנָה:

1. Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle; and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle,

2. וַיָּבֵאוּ בָנֵי-גָד וּבָנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-נְשֵׂי־הָעֵדָה לֵאמֹר:

2. the children of Gad and the children of Reuben came and spoke unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying:

3. עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וַיַּעֲזֵר וְנִמְרָה וְזוּשְׁבֹן וְאֶלְעֵלָה וּשְׁבָם וְנֵבֹ וּבְעֹן:

3. 'Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon,

4. הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עַדְתּוֹ יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקֵּנָה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ מִקֵּנָה: (ס)

4. the land which the YHVH smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle.'

5. וַיֹּאמְרוּ אִם-מִצָּאנוּ זֶה בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְעַבְדֶיךָ לְאֻזְזוֹה אֶל-תַּעֲבֶרנוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן:

5. And they said: 'If we have found favour in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession; bring us not over the Jordan.'

6. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבָנֵי-גָד וּלְבָנֵי רְאוּבֵן הָאֻזְזִיכֶם יָבֹאוּ לְמִלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה:

6. And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben: 'Shall your brethren go to the war, and shall ye sit here?

7. וְלָמָּה (תִּזְאוּן) תִּזְנִיאוּן אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:

7. And wherefore will ye turn away the heart of the children of Israel from going over into the land which the YHVH hath given them?

8. כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְחֹנִי אֹתָם מִקַּדְשׁ בְּרַגְעַ לְרֹאוֹת אֶת-הָאָרֶץ:

8. Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.

9. וַיַּעֲלוּ עַד-נְזוּל אֲשֶׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיִּזְיִאוּ אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבָלְתִי-בָא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:

9. For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they turned away the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the YHVH had given them.

10. וַיִּזְר-אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:

10. And the YHVH'S anger was kindled in that day, and He swore, saying:

11. אִם-יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא-מָלְאוּ אֲזוּרֵי:

11. Surely none of the men that came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed Me;

12. בָּלְתִי כָלֵב בֶּן-יִפְנֵה הַקְּנִזִּי וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן כִּי מָלְאוּ אֲזוּרֵי יְהוָה:

12. save Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua the son of Nun; because they have wholly followed the YHVH.

13. וַיִּזְר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-תָּם כָּל-הַדּוֹר הַהוּא הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

13. And the YHVH'S anger was kindled against Israel, and He made them wander to and fro in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the YHVH, was consumed.

14. והנה קמתם תזוהת אבותיכם תרבות אנשים וזמאים לספות עוד על זרזון אף-
יהוה אל-ישראל:

14. And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, a brood of
sinful men, to augment yet the fierce anger of the YHVH toward Israel.

15. כי תשובו מאזוריו ויסף עוד להזיוזו במדבר ושזוהתם לכל-העם יהוה: (ס)

15. For if ye turn away from after Him, He will yet again leave them in
the wilderness; and so ye will destroy all this people.'

16. וישאו אליו ויאמרו גדרת צאן נבנה למקננו פה וערים לטפנו:

16. And they came near unto him, and said: 'We will build sheepfolds
here for our cattle, and cities for our little ones;

17. ואנחנו נזקין ונשים לפני בני ישראל עד אשר אם-הביאנום אל-מקומם וישב
טפנו בערי המבצר מפני ישבי הארץ:

17. but we ourselves will be ready armed to go before the children of
Israel, until we have brought them unto their place; and our little ones
shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

18. לא נשוב אל-בתנו עד התנזול בני ישראל איש גזולתו:

18. We will not return unto our houses, until the children of Israel
have inherited every man his inheritance.

19. כי לא נזול אתם מעבר לירדן והלאה כי באה גזולתנו אלינו מעבר הירדן
בזרזוה: (פ)

19. For we will not inherit with them on the other side of the Jordan,
and forward, because our inheritance is fallen to us on this side of the
Jordan eastward.'

—◆ Aliya: Seventh-Malchut-King David ◆—

Aliya: **Fourth** when combined with Matot

20. ויאמר אליהם משה אם-תעשוון את-הדבר הזה אם-תנזלצו לפני יהוה
למלזמה:

20. And Moses said unto them: 'If ye will do this thing: if ye will arm
yourselves to go before the YHVH to the war,

21. ועבר לכם כל-זקין את-הירדן לפני יהוה עד הורישו את-איבוי מפניו:

21. and every armed man of you will pass over the Jordan before the
YHVH, until He hath driven out His enemies from before Him,

22. ונכבשה הארץ לפני יהוה ואזור תשבו והייתם נקים מיהוה ומישראל והייתה
הארץ הזאת לכם לאזוה לפני יהוה:

22. and the land be subdued before the YHVH, and ye return afterward; then ye shall be clear before the YHVH, and before Israel, and this land shall be unto you for a possession before the YHVH.
23. **וְאִם-לֹא תַעֲשׂוּן כֹּן הַגְּזָה וְזָטָאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ זֹטָאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם:**
23. But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the YHVH; and know ye your sin which will find you.
24. **בְּנֵי-לֶכֶם עָרִים לְטֹפְכֶם וְגִדְרֹת לְעִזֵּיכֶם וְהֵיטֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ:**
24. Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which hath proceeded out of your mouth.'
25. **וַיֹּאמֶר בְּנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבַדְיָה יַעֲשׂוּ כַאֲשֶׁר אָדָנִי מִצִּוְהָ:**
25. And the children of Gad and the children of Reuben spoke unto Moses, saying: 'Thy servants will do as my YHVH commandeth.
26. **טַפְּנוּ נְשֵׁינוּ מִקְּנָנוּ וְכָל-בְּהֵמַתָּנוּ יְהִיו-שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:**
26. Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;
27. **וְעֲבַדְיָה יַעֲבְרוּ כָל-זֹכְלִין צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אָדָנִי דִּבֶּר:**
27. but thy servants will pass over, every man that is armed for war, before the YHVH to battle, as my YHVH saith.'
28. **וַיִּצַו לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְאֶת-רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:**
28. So Moses gave charge concerning them to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of the fathers' houses of the tribes of the children of Israel.
29. **וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם-יַעֲבְרוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי-רְאוּבֵן | אֶתְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן כָּל-זֹכְלִין לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וְנָתַתֶּם לָהֶם אֶת-אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאֻזָּה:**
29. And Moses said unto them: 'If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over the Jordan, every man that is armed to battle, before the YHVH, and the land shall be subdued before you, then ye shall give them the land of Gilead for a possession;
30. **וְאִם-לֹא יַעֲבְרוּ זֹכְלִימֵי אֶתְכֶם וְנֹאזְזוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:**
30. but if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.'
31. **וַיַּעֲנוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-עֲבַדְיָה כֹן נַעֲשֶׂה:**
31. And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying: 'As the YHVH hath said unto thy servants, so will we do.
32. **נֹזְזוּ נַעֲבֹר זֹכְלִימֵי לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאֶתְנוּ אוֹזֹת נֹזְלֹתֵנוּ מֵעַבְרָ לַיַּרְדֵּן:**
32. We will pass over armed before the YHVH into the land of Canaan, and the possession of our inheritance shall remain with us beyond the Jordan.'

33. ויתן להם | משה לבני-גד ולבני ראובן ולווי | ששט | מנשה בן-יוסף את-
 ממלכת סיוון מלך האמורי ואת-ממלכת עוג מלך הבשן הארץ לעריה בגבולת ערי
 הארץ סביב:

33. And Moses gave unto them, even to the children of Gad, and to
 the children of Reuben, and unto the half-tribe of Manasseh the son of
 Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom
 of Og king of Bashan, the land, according to the cities thereof with
 their borders, even the cities of the land round about.

34. ויבנו בני-גד את-דיבן ואת-עטרת ואת ערער:

34. And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer;
 35. ואת-עטרת שופן ואת-יעזר ויגבהה:

35. and Atroth-shophan, and Jazer, and Jogbehah;
 36. ואת-בית נמרה ואת-בית הרן ערי מבצר וגדרת צאן:

36. and Beth-nimrah, and Beth-haran; fortified cities, and folds for
 sheep.

37. ובני ראובן בנו את-וושבון ואת-אלעלא ואת קריתים:

37. And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and
 Kiriathaim;

38. ואת-נבו ואת-בעל מעון מוסבת שם ואת-שכמה ויקראו בשמות את-שמות
 הערים אשר בנו:

38. and Nebo, and Baal-meon--their names being changed--and
 Sibmah; and gave their names unto the cities which they builded.

Aliya: Maftir

39. וילכו בני מכיר בן-מנשה גלעד וילכדה ויורש את-האמורי אשר-בה:

39. And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead,
 and took it, and dispossessed the Amorites that were therein.

40. ויתן משה את-הגלעד למכיר בן-מנשה וישב בה:

40. And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he
 dwelt therein.

41. ויאר בן-מנשה הלך וילכד את-זוותיהם ויקרא אתהן זוות יאר:

41. And Jair the son of Manasseh went and took the villages thereof,
 and called them Havvoth-jair.

42. ונבוז הלך וילכד את-קנת ואת-בנתיה ויקרא לה נבוז בשמו:

42. And Nobah went and took Kenath, and the villages thereof, and
 called it Nobah, after his own name.

מסעי Masei

Masei, Mas'ei, or Masse (מסעי — Hebrew for "journeys,") is the 43rd weekly Torah portion (פְּרָשָׁה, parashah) in the annual cycle of Torah reading and the 10th and last in the Book of Numbers. The parashah constitutes Numbers 33:1–36:13. The parashah discusses the stations of the Israelites' journeys, instructions for taking the land of Israel, cities for the Levites and refuge, and the daughters of Zelophehad.

It is made up of 5,773 Hebrew letters, 1,461 Hebrew words, 132 verses, and 189 lines in a Torah Scroll (סֵפֶר תּוֹרָה, Sefer Torah). We generally read it in July or August. The lunisolar Hebrew calendar contains up to 55 Saturdays, the exact number varying between 50 in common years and 54 or 55 in leap years. In some leap years (for example, 2014), parashat Masei is read separately. In most years (for example, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, and 2029), parashat Masei is combined with the previous parashah, Matot, to help achieve the number of weekly readings needed.



Aliya: Kohen-Chessed-Abraham

Chapter: 33

1. אֵלֶּה בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעִבְאֲתָם בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

1. These are the stages of the children of Israel, by which they went forth out of the land of Egypt by their hosts under the hand of Moses and Aaron.

2. ויכתב משה את-מוצאייהם למוצאייהם על-פי יהוה ואלה במוצאייהם למוצאייהם:

2. And Moses wrote their goings forth, stage by stage, by the commandment of the YHVH; and these are their stages at their goings forth.

3. ויסעו מרעמסס בןודש הראשון בןודשה עשר יום לןודש הראשון מןודרת הפסח יצאו בני-ישראל ביד רמה לעיני כל-מצרים:

3. And they journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,

4. ומצרים מקברים את אשר הכה יהוה בהם כל-בכור ובאלהיהם עשה יהוה שפטים:

4. while the Egyptians were burying them that the YHVH had smitten among them, even all their first-born; upon their gods also the YHVH executed judgments.

5. ויסעו בני-ישראל מרעמסס ויזונו בסכות:

5. And the children of Israel journeyed from Rameses, and pitched in Succoth.

6. ויסעו מסכות ויזונו אתם אשר בקצה המדבר:

6. And they journeyed from Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.

7. ויסעו מאתם וישב על-פי הזוירת אשר על-פני צפון ויזונו לפני מגדל:

7. And they journeyed from Etham, and turned back unto Pihahiroth, which is before Baal-zephon; and they pitched before Migdol.

8. ויסעו מפני הזוירת ויעברו בתוך-הים המדברה וילכו דרך שלשת ימים במדבר אתם ויזונו במרה:

8. And they journeyed from Penahahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness; and they went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

9. ויסעו ממרה ויבאו אילמה ובאילם שתים עשרה עינת מים ושבעים תמרים ויזונו-שם:

9. And they journeyed from Marah, and came unto Elim; and in Elim were twelve springs of water, and threescore and ten palm-trees; and they pitched there.

10. ויסעו מאילם ויזונו על-ים-סוף:

10. And they journeyed from Elim, and pitched by the Red Sea.

—◆ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ◆—

11. And they journeyed from the Red Sea, and pitched in the wilderness of Sin.
11. וַיִּסְעוּ מִיָּם-סוּף וַיַּזְנוּ בְּמִדְבַּר-סִין:
12. And they journeyed from the wilderness of Sin, and pitched in Dophkah.
12. וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר-סִין וַיַּזְנוּ בְּדֹפְקָה:
13. And they journeyed from Dophkah, and pitched in Alush.
13. וַיִּסְעוּ מִדֹּפְקָה וַיַּזְנוּ בְּאַלוּשׁ:
14. And they journeyed from Alush, and pitched in Rephidim, where was no water for the people to drink.
14. וַיִּסְעוּ מֵאַלוּשׁ וַיַּזְנוּ בְּרִפְדִּים וְלֹא-הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לְשִׁתּוֹת:
15. And they journeyed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.
15. וַיִּסְעוּ מִרִּפְדִּים וַיַּזְנוּ בְּמִדְבַּר סִינַי:
16. And they journeyed from the wilderness of Sinai, and pitched in Kibroth-hattaavah.
16. וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינַי וַיַּזְנוּ בְּקִבְרוֹת הַתְּאֵוָה:
17. And they journeyed from Kibroth-hattaavah, and pitched in Hazeroth.
17. וַיִּסְעוּ מִקִּבְרוֹת הַתְּאֵוָה וַיַּזְנוּ בְּחִזְרֹת:
18. And they journeyed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.
18. וַיִּסְעוּ מִחִזְרֹת וַיַּזְנוּ בְּרִתְמָה:
19. And they journeyed from Rithmah, and pitched in Rimmon-perez.
19. וַיִּסְעוּ מִרִּתְמָה וַיַּזְנוּ בְּרִמּוֹן פְּרִיץ:
20. And they journeyed from Rimmon-perez, and pitched in Libnah.
20. וַיִּסְעוּ מִרִּמּוֹן פְּרִיץ וַיַּזְנוּ בְּלִבְנָה:
21. And they journeyed from Libnah, and pitched in Rissah.
21. וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּזְנוּ בְּרִסָּה:
22. And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelah.
22. וַיִּסְעוּ מִרִּסָּה וַיַּזְנוּ בְּקֵהֶלָה:
23. And they journeyed from Kehelah, and pitched in mount Shepher.
23. וַיִּסְעוּ מִקֵּהֶלָה וַיַּזְנוּ בְּהַר-שֹׁפָר:
24. And they journeyed from mount Shepher, and pitched in the wilderness of Paran.
24. וַיִּסְעוּ מִהַר-שֹׁפָר וַיַּזְנוּ בְּחִזְרֹת:

24. And they journeyed from mount Shepher, and pitched in Haradah.

25. וַיִּסְעוּ מִזֶּמְרָה וַיִּנָּחֲמוּ בְּמַקְהֵלֹת:

25. And they journeyed from Haradah, and pitched in Makheloth.

26. וַיִּסְעוּ בְּמַקְהֵלֹת וַיִּנָּחֲמוּ בְּתַזּוֹת:

26. And they journeyed from Makheloth, and pitched in Tahath.

27. וַיִּסְעוּ מִתַּזּוֹת וַיִּנָּחֲמוּ בְּתֵרוֹז:

27. And they journeyed from Tahath, and pitched in Terah.

28. וַיִּסְעוּ מִתֵּרוֹז וַיִּנָּחֲמוּ בְּמִתְקָה:

28. And they journeyed from Terah, and pitched in Mithkah.

29. וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיִּנָּחֲמוּ בְּזוֹשְׁמֹנָה:

29. And they journeyed from Mithkah, and pitched in Hashmonah.

30. וַיִּסְעוּ מִזוֹשְׁמֹנָה וַיִּנָּחֲמוּ בְּמוֹסְרוֹת:

30. And they journeyed from Hashmonah, and pitched in Moseroth.

31. וַיִּסְעוּ מִמוֹסְרוֹת וַיִּנָּחֲמוּ בְּבְנֵי יַעֲקֹב:

31. And they journeyed from Moseroth, and pitched in Bene-jaakan.

32. וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹב וַיִּנָּחֲמוּ בְּזוֹר הַגִּדְגָד:

32. And they journeyed from Bene-jaakan, and pitched in Hor-haggidgad.

33. וַיִּסְעוּ מִזוֹר הַגִּדְגָד וַיִּנָּחֲמוּ בְּיֹטְבָתָה:

33. And they journeyed from Hor-haggidgad, and pitched in Jotbah.

34. וַיִּסְעוּ מִיֹּטְבָתָה וַיִּנָּחֲמוּ בְּעֵבְרָנָה:

34. And they journeyed from Jotbah, and pitched in Abronah.

35. וַיִּסְעוּ מִעֵבְרָנָה וַיִּנָּחֲמוּ בְּעִזְיוֹן גֵּבֵר:

35. And they journeyed from Abronah, and pitched in Ezion-geber.

36. וַיִּסְעוּ מִעִזְיוֹן גֵּבֵר וַיִּנָּחֲמוּ בְּמִדְבַר-צֵן הוּא קַדֶּשׁ:

36. And they journeyed from Ezion-geber, and pitched in the wilderness of Zin--the same is Kadesh.

37. וַיִּסְעוּ מִקַּדֶּשׁ וַיִּנָּחֲמוּ בְּהַר הָהָר בְּקֵצֵה אֶרֶץ אֱדוֹם:

37. And they journeyed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.--

38. וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל-הַר הָהָר עַל-פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹדֵשׁ הַיְּזוּבִיּוּשׁ בְּאֶוֹר לְיוֹדֵשׁ:

38. And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the YHVH, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.

39. **וְאֶהְרֹן בֶּן-שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָת שָׁנָה בְּמוֹתוֹ בְּהַר הָהָר: (ס)**
 39. And Aaron was a hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.
40. **וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עָרָד וְהוּא יָשָׁב בְּנֶגֶב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֵא בְנֵי יִשְׂרָאֵל:**
 40. And the Canaanite, the king of Arad, who dwelt in the South in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.--
41. **וַיִּסְעוּ מִהַר הָהָר וַיַּזְנוּ בְּצַלְמוֹנָה:**
 41. And they journeyed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.
42. **וַיִּסְעוּ מִצַּלְמוֹנָה וַיַּזְנוּ בְּפוּנוֹן:**
 42. And they journeyed from Zalmonah, and pitched in Punon.
43. **וַיִּסְעוּ מִפוּנוֹן וַיַּזְנוּ בְּאוֹבוֹת:**
 43. And they journeyed from Punon, and pitched in Oboth.
44. **וַיִּסְעוּ מֵאוֹבוֹת בְּעֵי הַעֲבָרִים בְּגִבּוֹל מוֹאָב:**
 44. And they journeyed from Oboth, and pitched in Ije-abarim, in the border of Moab.
45. **וַיִּסְעוּ מֵעֵיִם וַיַּזְנוּ בְּדִיבּוֹן גָּד:**
 45. And they journeyed from Ijim, and pitched in Dibon-gad.
46. **וַיִּסְעוּ מִדִּיבּוֹן גָּד וַיַּזְנוּ בְּעַלְמֹן דְּבַלְתַּיִמָּה:**
 46. And they journeyed from Dibon-gad, and pitched in Almon-diblathaim.
47. **וַיִּסְעוּ מֵעַלְמֹן דְּבַלְתַּיִמָּה וַיַּזְנוּ בְּהַרֵי הַעֲבָרִים לִפְנֵי נְבוֹ:**
 47. And they journeyed from Almon-diblathaim, and pitched in the mountains of Abarim, in front of Nebo.
48. **וַיִּסְעוּ מִהַרֵי הַעֲבָרִים וַיַּזְנוּ בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרִיחוֹ:**
 48. And they journeyed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.
49. **וַיַּזְנוּ עַל-הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיִּשְׁמֹת עַד אֲבָל הַשְּׁטִיִּם בְּעֶרְבַת מוֹאָב: (ס)**
 49. And they pitched by the Jordan, from Beth-jeshimoth even unto Abel-shittim in the plains of Moab.


Aliya: Third-Tiferet-Jacob


Aliya: Fifth when combined with Matot


50. **וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרִיחוֹ לֵאמֹר:**
 50. And the YHVH spoke unto Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying:

51. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן:

51. 'Speak unto the children of Israel, and say unto them: When ye pass over the Jordan into the land of Canaan,

52. וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאַבְדֶתֶם אֶת כָּל-מִשְׁכֵּיתֵם וְאֵת כָּל-צִלְמֵי מִסְכָּתֵם תִּאבְדוּ וְאֵת כָּל-בְּמוֹתֵם תִּשְׁבִּיחוּ:

52. then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured stones, and destroy all their molten images, and demolish all their high places.

53. וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ וְיִשְׁבַתֶּם-בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּ אֹתָהּ:

53. And ye shall drive out the inhabitants of the land, and dwell therein; for unto you have I given the land to possess it.

54. וְהִתְנַזַּזְתֶּם אֶת-הָאָרֶץ בְּגֹרֶל לְמִשְׁפּוֹתֵיכֶם כָּרֶב תִּרְבּוּ אֶת-נְזֻזְתּוֹ וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת-נְזֻזְתּוֹ אֶל אֲשֶׁר-יֵצֵא לוֹ שְׂמֹה הַגֹּרֶל לוֹ יִהְיֶה לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַזְּלוּ:

54. And ye shall inherit the land by lot according to your families--to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer thou shalt give the less inheritance; wheresoever the lot falleth to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall ye inherit.

55. וְאִם-לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִים בְּצַדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ:

55. But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those that ye let remain of them be as thorns in your eyes, and as pricks in your sides, and they shall harass you in the land wherein ye dwell.

56. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲעֲשֶׂה לָכֶם: (פ)

56. And it shall come to pass, that as I thought to do unto them, so will I do unto you.

Chapter: 34

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. And the YHVH spoke unto Moses, saying:

2. זֶו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-אַתֶּם בָּאִים אֶל-הָאָרֶץ כְּנָעַן וְאֵת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפְּל לָכֶם בְּנְזוּלָהּ אֶרֶץ כְּנָעַן לְגִבְלֹתֶיהָ:

2. 'Command the children of Israel, and say unto them: When ye come into the land of Canaan, this shall be the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan according to the borders thereof.
3. והָיְתָה לְכֶם פֶּאֶת-נֹגֵב בְּמִדְבַּר-צֶן עַל-יְדֵי אֲרָוֹם וְהָיָה לְכֶם גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה יַם-הַמֶּלּוּז קְדָמָה:
3. Thus your south side shall be from the wilderness of Zin close by the side of Edom, and your south border shall begin at the end of the Salt Sea eastward;
4. וְנֹסֵב לְכֶם הַגְּבוּל מִנֹּגֵב לְבַמְעֵלָה עַקְרָבִים וְעֵבֶר צִנֹּה (וְהָיָה) וְהָיוּ תּוֹצְאוֹתָיו מִנֹּגֵב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וַיֵּצֵא וַיֵּצֵר-אֲדָר וְעֵבֶר עֲצָמֹנָה:
4. and your border shall turn about southward of the ascent of Akrabbim, and pass along to Zin; and the goings out thereof shall be southward of Kadesh-barnea; and it shall go forth to Hazar-addar, and pass along to Azmon;
5. וְנֹסֵב הַגְּבוּל מִעֲצָמוֹן נְזוּלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תּוֹצְאוֹתָיו הַיַּמָּה:
5. and the border shall turn about from Azmon unto the Brook of Egypt, and the goings out thereof shall be at the Sea.
6. וְגְבוּל יָם וְהָיָה לְכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְגְבוּל זֶה-יְהִיָּה לְכֶם גְּבוּל יָם:
6. And for the western border, ye shall have the Great Sea for a border; this shall be your west border.
7. זֶה-יְהִיָּה לְכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן-הַיָּם הַגָּדוֹל תֵּתְאוּ לְכֶם הָר הַהָר:
7. And this shall be your north border: from the Great Sea ye shall mark out your line unto mount Hor;
8. מִהָר הַהָר תֵּתְאוּ לְכָא וְזַמַּת וְהָיוּ תּוֹצְאוֹת הַגְּבֻל צְדָדָה:
8. from mount Hor ye shall mark out a line unto the entrance to Hamath; and the goings out of the border shall be at Zedad;
9. וַיֵּצֵא הַגְּבֻל זִפְרוֹן וְהָיוּ תּוֹצְאוֹתָיו וַיֵּצֵר עֵינָן זֶה-יְהִיָּה לְכֶם גְּבוּל צָפוֹן:
9. and the border shall go forth to Ziphron, and the goings out thereof shall be at Hazar-enan; this shall be your north border.
10. וְהִתְאוּיֹתֶם לְכֶם לְגְבוּל קְדָמָה מִן-זִפְרוֹן עֵינָן שֶׁפְּמָה:
10. And ye shall mark out your line for the east border from Hazar-enan to Shepham;
11. וַיֵּרֵד הַגְּבֻל מִשֶּׁפְּמָה הַרְבֵּלָה מִקָּדָם לְעֵין וַיֵּרֵד הַגְּבֻל וּמִזֹּה עַל-כֶּתֶף יָם-כִּנְרֵת קְדָמָה:
11. and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall strike upon the slope of the sea of Chinnereth eastward;

12. וַיֵּרֶד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאוֹתָיו יַם הַמֶּלַח וְזֹאת תְּהִיָּה לְכֶם הָאָרֶץ לְגִבְלֹתֶיהָ סָבִיב:

12. and the border shall go down to the Jordan, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.'

13. וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנוּזוּלוּ אֹתָהּ בְּגֹרֶל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָקֵחַ לְתִשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְזוֹצֵי הַמִּטָּה:

13. And Moses commanded the children of Israel, saying: 'This is the land wherein ye shall receive inheritance by lot, which the YHVH hath commanded to give unto the nine tribes, and to the half-tribe;

14. כִּי לְקֹזֹו מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבַיִת אֲבֹתָם וּמִטָּה בְּנֵי-הַגָּדִי לְבַיִת אֲבֹתָם וְזוֹצֵי מִטָּה מִנְשֵׁה לְקֹזֹו זְוֹלָתָם:

14. for the tribe of the children of Reuben according to their fathers' houses, and the tribe of the children of Gad according to their fathers' houses, have received, and the half-tribe of Manasseh have received, their inheritance;

15. שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְזוֹצֵי הַמִּטָּה לְקֹזֹו זְוֹלָתָם מֵעַבְרַת לִירְדֵן יְרוּזוּ קְדָמָה מִזְרוּחָה: (פ)

15. the two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan at Jericho eastward, toward the sun-rising.'



16. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. And the YHVH spoke unto Moses, saying:

17. אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-יִנְזְלוּ לְכֶם אֶת-הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נּוּן:

17. 'These are the names of the men that shall take possession of the land for you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

18. וְנָשִׂיא אֶזְרָא וְנָשִׂיא אֶזְרָא מִמִּטָּה תִּקְחוּ לְנוֹזֵל אֶת-הָאָרֶץ:

18. And ye shall take one prince of every tribe, to take possession of the land.

19. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יְפֻנֶה:

19. And these are the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

20. וּלְבִיטָה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן-עַמִּיהוּד:
20. And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.
21. וּלְבִיטָה בְּנֵימֹן אֶלִידָד בֶּן-כְּסִלּוֹן:
21. Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.
22. וּלְבִיטָה בְּנֵי-הָן זְשִׁיא בְּקִי בֶן-יִגְלִי:
22. And of the tribe of the children of Dan a prince, Bukki the son of Jogli.
23. לְבִנְיָ יוֹסֵף לְבִיטָה בְּנֵי-מְנַשֶּׁה זְשִׁיא זַוְיָאֵל בֶּן-אֶפְדֹּ:
23. Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh a prince, Hanniel the son of Ephod;
24. וּלְבִיטָה בְּנֵי-אֶפְרַיִם זְשִׁיא קֶמוּאֵל בֶּן-שִׁפְטָן:
24. and of the tribe of the children of Ephraim a prince, Kemuel the son of Shiptan.
25. וּלְבִיטָה בְּנֵי-זְבוּלֹן זְשִׁיא אֶלִיזָפָן בֶּן-פָּרְנָח:
25. And of the tribe of the children of Zebulun a prince, Eli-zaphan the son of Parnach.
26. וּלְבִיטָה בְּנֵי-יִשָּׁשְׁכָר זְשִׁיא פֶלְטִיאֵל בֶּן-עֶזָן:
26. And of the tribe of the children of Issachar a prince, Paltiel the son of Azzan.
27. וּלְבִיטָה בְּנֵי-אֲשֵׁר זְשִׁיא אַחִיהוּד בֶּן-שֶׁלְמוּי:
27. And of the tribe of the children of Asher a prince, Ahihud the son of Shelomi.
28. וּלְבִיטָה בְּנֵי-נַפְתָּלִי זְשִׁיא פְּדָהאֵל בֶּן-עַמִּיהוּד:
28. And of the tribe of the children of Naphtali a prince, Pedahel the son of Ammihud.
29. אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנוֹזֵל אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: (פ)
29. These are they whom the YHVH commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.'



Chapter: 35

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:
1. And the YHVH spoke unto Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying:

2. צו את-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְכוֹלִים מִזְוֹזְלוֹת אוֹזוֹתֵם עָרִים לְשֹׁבֹת וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְכוֹלִים:

2. 'Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and open land round about the cities shall ye give unto the Levites.

3. וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁבֹת וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבַהֲמוֹתָם וְלִרְכֻשָׁם וּלְכָל זִוְיָתָם:

3. And the cities shall they have to dwell in; and their open land shall be for their cattle, and for their substance, and for all their beasts.

4. וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְכוֹלִים מִקִּיר הָעִיר וְזֹוֹצָה אֶלְפָּה סְבִיב:

4. And the open land about the cities, which ye shall give unto the Levites, shall be from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.

5. וּבִמְדֹתֵם מִזְוִוִן לְעִיר אֶת-פְּאֵת-קְדָמָה אֶלְפִים בָּאֲמֹה וְאֶת-פְּאֵת-יָמִינָה אֶלְפִים בָּאֲמֹה וְאֶת-פְּאֵת-יָמִינָה אֶלְפִים בָּאֲמֹה וְאֶת-פְּאֵת-צָפוֹן אֶלְפִים בָּאֲמֹה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשֵׁי הָעָרִים:

5. And ye shall measure without the city for the east side two thousand cubits, and for the south side two thousand cubits, and for the west side two thousand cubits, and for the north side two thousand cubits, the city being in the midst. This shall be to them the open land about the cities.

6. וְאֶת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְכוֹלִים אֶת שֵׁשׁ-עָרֵי הַמְּקֹלֵט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶס שְׂמִיָּה הָרְצוּז וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר:

6. And the cities which ye shall give unto the Levites, they shall be the six cities of refuge, which ye shall give for the manslayer to flee thither; and beside them ye shall give forty and two cities.

7. כָּל-הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְכוֹלִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֶתְהֶן וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶן:

7. All the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with the open land about them.

8. וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאוֹזוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרַב תִּרְבּוּ וּמֵאֵת הַבְּעֵט תִּמְעָטוּ אִישׁ כְּפִי זְוֹלָתוֹ אֲשֶׁר יִזְוָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לְכוֹלִים: (פ)

8. And concerning the cities which ye shall give of the possession of the children of Israel, from the many ye shall take many, and from the few ye shall take few; each tribe according to its inheritance which it inheriteth shall give of its cities unto the Levites.'

 Aliya: Sixth-Yessod-Joseph 

 Aliya: Seventh when combined with Matot 

9. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. And the YHVH spoke unto Moses, saying:

10. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶרְצָה כְּנָעַן:

10. 'Speak unto the children of Israel, and say unto them: When ye pass over the Jordan into the land of Canaan,

11. וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תְּהִינָה לָכֶם וְגַם שָׂמָּה רֵצוֹן מִכָּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגָּגָה:

11. then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you, that the manslayer that killeth any person through error may flee thither.

12. וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט מִזֵּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֵצוֹן עַד-עֲמֹדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:

12. And the cities shall be unto you for refuge from the avenger, that the manslayer die not, until he stand before the congregation for judgment.

13. וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ יֵשׁוּ-עָרֵי מִקְלָט תְּהִינָה לָכֶם:

13. And as to the cities which ye shall give, there shall be for you six cities of refuge.

14. אֵת אֶשְׁלֵשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעַבְרַת לַיַּרְדֵּן וְאֵת אֶשְׁלֵשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תְּהִינָה:

14. Ye shall give three cities beyond the Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan; they shall be cities of refuge.

15. לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִזְרָ וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכָם תְּהִינָה יֵשׁוּ-הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לְנוֹס שָׂמָּה כָּל-מִכָּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגָּגָה:

15. For the children of Israel, and for the stranger and for the settler among them, shall these six cities be for refuge, that every one that killeth any person through error may flee thither.

16. וְאִם-בְּכַלִּי בַרְזֶל הִכָּהוּ וַיָּמוּת רֵצוֹן הָיָא מוֹת יוֹמָת הָרֵצוֹן:

16. But if he smote him with an instrument of iron, so that he died, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

17. וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמוּת רֵצוֹן הָיָא מוֹת יוֹמָת הָרֵצוֹן:

17. And if he smote him with a stone in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

18. אִוּ בְּכַלִּי עֵץ-יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמוּת רֵצוֹן הָיָא מוֹת יוֹמָת הָרֵצוֹן:

18. Or if he smote him with a weapon of wood in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

19. גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת-הַרְצוֹן בְּפָגְעוֹ-בּוֹ הוּא יָמִתּוֹ:

19. The avenger of blood shall himself put the murderer to death; when he meeteth him, he shall put him to death.

20. וְאִם-בְּשִׂנְאָה יִהְרָפֵנוּ אוֹ-הִשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצַרְיָה וַיָּמָת:

20. And if he thrust him of hatred, or hurled at him any thing, lying in wait, so that he died;

21. אוֹ בְּאִיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמָת מוֹת-יָבֵמַת הַמִּכָּה רִצּוֹן הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת-הַרְצוֹן בְּפָגְעוֹ-בּוֹ:

21. or in enmity smote him with his hand, that he died; he that smote him shall surely be put to death: he is a murderer; the avenger of blood shall put the murderer to death when he meeteth him.

22. וְאִם-בְּפִתְעָ בְּלֹא-אִיבָה הִרְפֵּנוּ אוֹ-הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל-כְּלֵי בְּלֹא צַרְיָה:

22. But if he thrust him suddenly without enmity, or hurled upon him any thing without lying in wait,

23. אוֹ בְּכָל-אֶבֶן אֲשֶׁר-יָמָת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמָת וְהוּא לֹא-אֵיבֵב לֹא וְלֹא מִבְּקֵשׁ רָעָתוֹ:

23. or with any stone, whereby a man may die, seeing him not, and cast it upon him, so that he died, and he was not his enemy, neither sought his harm;

24. וְשִׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמִּכָּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה:

24. then the congregation shall judge between the smiter and the avenger of blood according to these ordinances;

25. וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת-הַרְצוֹן מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהִשִּׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל-עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר-נָס שָׁמָּה וַיֵּשֶׁב בָּהּ עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר-מִשְׁחָנוּ אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ:

25. and the congregation shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, whither he was fled; and he shall dwell therein until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.

26. וְאִם-יָצָא יָצָא הַרְצוֹן אֶת-לְגַבּוֹל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוֹס שָׁמָּה:

26. But if the manslayer shall at any time go beyond the border of his city of refuge, whither he fleeth;

27. וּמִצָּא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִזֹּזוּץ לְגַבּוֹל עִיר מִקְלָטוֹ וַרְצוֹן גֹּאֵל הַדָּם אֶת-הַרְצוֹן אֵין לוֹ דָּם:

27. and the avenger of blood find him without the border of his city of refuge, and the avenger of blood slay the manslayer; there shall be no bloodguiltiness for him;

28. כִּי בָעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֵצוֹן אֶל-אֶרֶץ אֲזוּזוֹתָיו:

28. because he must remain in his city of refuge until the death of the high priest; but after the death of the high priest the manslayer may return into the land of his possession.

29. וְהָיוּ אֵלֶיהָ לְכֶם לְזִכָּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

29. And these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

30. כָּל-מִפְּהַ-נֶּפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצֹן אֶת-הָרֵצוֹן וְעַד אֲזוּד לֹא-יַעֲנֶה בְּנַפְשׁוֹ לְמוֹת:

30. Whoso killeth any person, the murderer shall be slain at the mouth of witnesses; but one witness shall not testify against any person that he die.

31. וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לְנַפְשׁוֹ רֵצוֹן אֲשֶׁר-הוּא רָשָׁע לְמוֹת כִּי-מוֹת יוּמָת:

31. Moreover ye shall take no ransom for the life of a murderer, that is guilty of death; but he shall surely be put to death.

32. וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לָנוֹס אֶל-עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לְשִׁבְתוֹ בְּאֶרֶץ עַד-מוֹת הַכֹּהֵן:

32. And ye shall take no ransom for him that is fled to his city of refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

33. וְלֹא-תוֹדוּנִיפוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הָדָם הוּא יוֹדוּנִיף אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא-יִכְפֹּר לָדָם אֲשֶׁר שִׁפָּה-בָּהּ כִּי-אִם בְּדָם שִׁפְכוֹ:

33. So ye shall not pollute the land wherein ye are; for blood, it polluteth the land; and no expiation can be made for the land for the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

34. וְלֹא תִטְמֵא אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (פ)

34. And thou shalt not defile the land which ye inhabit, in the midst of which I dwell; for I the YHVH dwell in the midst of the children of Israel.'



1. וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבִישְׁפּוֹזֹת בְּנֵי-גַלְעָד בֶּן-מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה מִבִּישְׁפּוֹזֹת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לְפָנָי מִשָּׁה וּלְפָנָי הַנְּשָׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. And the heads of the fathers' houses of the family of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the heads of the fathers' houses of the children of Israel;

2. וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲדֹנָי צְוֶה יְהוָה לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ בְּנֻזְלָהּ בְּגֹזְרֵל לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְוֶה בִּיהוָה לָתֵת אֶת-נְזֻזְתָּהּ צֶלְפָּחָד אוֹזֵינוּ לְבָנֹתָיו:

2. and they said: 'The YHVH commanded my YHVH to give the land for inheritance by lot to the children of Israel; and my YHVH was commanded by the YHVH to give the inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

3. וְהָיוּ לְאֹזֹד מִבְּנֵי שְׁבֹטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִזְרְעָה נְזֻזְתָּן מִנְזֻזְתָּת אֲבֹתֵינוּ וְנִסָּף עַל נְזֻזְתָּת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּבִמְזֻלָּתָהּ נְזֻזְתָּנוּ יִזְרַע:

3. And if they be married to any of the sons of the other tribes of the children of Israel, then will their inheritance be taken away from the inheritance of our fathers, and will be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong; so will it be taken away from the lot of our inheritance.

4. וְאִם-יְהִיָה הַיָּבֵל לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְפָּה נְזֻזְתָּתָן עַל נְזֻזְתָּת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּבִנְזֻזְתָּת מִטָּה אֲבֹתֵינוּ יִזְרַע נְזֻזְתָּתָן:

4. And when the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added unto the inheritance of the tribe whereunto they shall belong; so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.'

5. וַיֹּצֵו מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל-פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מִטָּה בְּנֵי-יוֹסֵף דַּבְּרִים:

5. And Moses commanded the children of Israel according to the word of the YHVH, saying: 'The tribe of the sons of Joseph speaketh right.

6. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צְוֶה יְהוָה לְבָנֹת צֶלְפָּחָד לֵאמֹר לָטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אֲךָ לְבִישְׁפּוֹזֹת מִטָּה אֲבֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים:

6. This is the thing which the YHVH hath commanded concerning the daughters of Zelophehad, saying: Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father shall they be married.

7. וְלֹא-תִסָּב נְזֻזְתָּהּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל-מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנְזֻזְתָּת מִטָּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

7. So shall no inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe; for the children of Israel shall cleave every one to the inheritance of the tribe of his fathers.

8. וְכָל-בֵּת יִרְשֶׁת גְּזוּלָהּ מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶזְרָד מִמִּשְׁפּוֹת מִטָּה אֲבִיהָ תִהְיֶה לְאִשָּׁה לְמִעַן יִירְשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ גְּזוּלַת אֲבֹתָיו:

8. And every daughter, that possesseth an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife unto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may possess every man the inheritance of his fathers.

9. וְלֹא-תִסָּב גְּזוּלָהּ מִמִּטָּה לְמִטָּה אֶזְרָר כִּי-אִישׁ בְּגִזְזוּלָתוֹ יִרְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. So shall no inheritance remove from one tribe to another tribe; for the tribes of the children of Israel shall cleave each one to its own inheritance.'

10. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בָנֹת צֶלְפְּחָדָד:

10. Even as the YHVH commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad.

Aliya: Maftir

11. וְהַתְּלִינָה מִזְזוּלָהּ תִרְצָה וְזוּגְלָהּ וּמִלְכָּה וְנַעֲמָה בָנֹת צֶלְפְּחָדָד לְבָנֵי דָדֵיהֶן לְנָשִׁים:

11. For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married unto their father's brothers' sons.

12. מִמִּשְׁפּוֹת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בֶן-יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וְתֵהִל גְּזוּלָתָן עַל-מִטָּה מִשְׁפּוֹת אֲבִיהֶן:

12. They were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

13. אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמְשֻׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרִיחוֹ:

13. These are the commandments and the ordinances, which the YHVH commanded by the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

- End of the book of Number -

(זוֹכָה זוֹכָה וְנִתְזוּקָה)